



IGA



O boletim informativo da cidade

População de Iga 91,421
 População de estrangeiros 5.599
 Taxa 6,12%

Dados de 08.2019

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

Festival "Tenjin Matsuri" e o controle de trânsito da região central てんじんまつりとこうつうきせい

Nos dias 18, 19 e 20 de outubro, haverá o festival "Tenjin Matsuri".
 O festival tem mais de 400 anos de história, a principal atração são os 9 carros alegóricos decorados com luxuosos enfeites tradicionais e o desfile "Oni Gyoretsu", do qual as pessoas vestem roupas tradicionais da época, se fantasiam com máscaras, representando a história da época.

Os carros alegóricos são famosos pelos luxuosos enfeites e também porque são movimentados manualmente, sem depender de maquinários modernos. Pessoas do próprio bairro, movimentam o carro alegórico que representará o seu bairro. Haverá barracas de comidas, diversões em geral.



A coleta do lixo não será alterada. Coloque o lixo no ponto de coleta até as 8:00 da manhã. Observe o calendário de coleta do lixo.

O trânsito estará interdito em toda a região central de Iga.

Inscrições para a creche(hoikuen) e jardim da infância 2020 ほいくしょ(えん) にゅうしょしゃ ぼしゅう

As pessoas que desejam colocar as crianças na creche ou na assistência do jardim da infância, em abril de 2020, devem fazer a inscrição no período abaixo(as gestantes, mães que estão em licença maternidade também devem fazer a inscrição). Trazer inkan e shakai hoken (se tiver).

PERÍODO DE INSCRIÇÃO: 15 à 31 de outubro

A creche pode receber crianças a partir de 57 dias de nascimento até o ano que ingressar no primário.

- A prefeitura e as creches começaram a distribuir os formulários de inscrição a partir do dia 07 de outubro (seg). Preencha e entregue na creche que pretende matricular a criança.
- Informações sobre a assistência das crianças, somente na própria creche.
- Se tiver muita procura, pode ser que não consiga vaga na creche escolhida.



Maiores Informações: na prefeitura, Kodomo Katei Ka tel: 0595-22-9655

O Aoyama Yosami youtien é um jardim da infância particular que dá assistência para crianças após a aula (Nintei Kodomo en). Telefone 0595-52-0433

Os impostos sobre automóveis vão mudar em outubro de 2019 10月1日から じどうしゃぜいがかわります

A partir de 1º de outubro de 2019, o imposto veicular, que deve ser pago pelo proprietário do automóvel, e o imposto sobre aquisição de veículos, que é cobrado na aquisição de um automóvel, vão mudar.

1.O valor do imposto veicular (dividido por tipo) vai mudar

Cilindradas	Valor antes da mudança	Novo valor
Abaixo de 1.000cc	¥29.500	¥25.000 (- ¥4.500)
1.001cc até 1.500cc	¥34.500	¥30.500 (- ¥4.000)
1.501cc até 2.000cc	¥39.500	¥36.000 (- ¥3.500)
2.001cc até 2.500cc	¥45.000	¥43.500 (- ¥1.500)

*Os carros com mais de 2.501cc terão redução de - ¥1.000.

*O imposto sobre automóveis registrados antes de 30 de setembro de 2019 não será mudado!

2.O imposto sobre aquisição de veículos (jidousha shutoku-zei) será mudado para "desconto de performance ambiental (kankyo seinou-wari)"

Na aquisição de um automóvel (incluindo carros usados), o imposto será decidido de acordo com a eficiência energética. Quanto mais econômico for o carro, menor será o imposto.

Valor antes da mudança (imposto sobre aquisição de veículos)	Novo valor (desconto de performance ambiental)
Carros registrados 3%	0 a 3%
Carros leves (kei jidousha) 2%	0 a 2%

*Como exceção, durante o período entre 1º de outubro de 2019 até 30 de setembro de 2020, o "desconto de performance ambiental (kankyo seinou-wari)" para veículos domésticos será diminuído em 1%.

Contato: Mie-ken Soumu-bu Zeishu Kakuho-ka TEL: 059-224-2128

Informações obtidas na home page da Mieinfo.



IMPOSTO DO MÊS こんげつ の うぜい Imposto de seguro de saúde e imposto residencial
 ~ Até 31 de outubro Informações: Na prefeitura Shuu-zei ka TEL 0595-22-9612

Vamos tomar a vacina contra a influenza

いんふるえんざ の よぼうせつしゅ を うけましょう

Para prevenir-se contra a gripe Influenza, o melhor é a vacinação, em especial os bebês, pessoas acima de 65 anos e pessoas portadoras de doenças crônicas, ficam mais vulneráveis ao agravamento se contraírem a influenza.



	Vacinas em crianças	Vacina em idosos
Período	15 Outubro à 31 Janeiro 2020	
Indicado	Crianças que não estão na idade escolar, moradoras de Iga (nascidas depois do dia 2 de Abril de 2013)	1- Moradores de Iga com mais de 65 anos; 2- Pessoas com mais de 60 anos e menos de 65 anos, portadoras da carteira de deficiência física cat. 1, por doença do coração, rim, deficiência do aparelho respiratório ou contaminado pelo vírus da imunodeficiência humana.
Entidades médica da cidade de Iga	1- Agendar na entidade médica de sua preferência. 2- O valor do auxílio (1,500 yens) já será descontado, na recepção. (até 2 doses). Não necessita fazer solicitação de devolução na prefeitura.	1- Agendar na entidade médica de sua preferência. Preencher um questionário, na entidade médica 2- Pagar as despesas da vacina (2,000 yens). Não necessita fazer solicitação de devolução na prefeitura.
Entidades médicas de outras cidades	O valor do auxílio não será descontado da conta hospitalar. Poderá receber a diferença, se fizer solicitação na prefeitura. Itens a apresentar: Recibo (ryoushuusho) da vacina, inkan e caderneta do banco. Apresentar até dia 28 de fevereiro de 2020	Se for tomar a vacina em outra cidade, entre em contato com a seção Kenkou Suishin ka
Levar	Seguro de saúde e boshi techo (caderneta da mãe e da criança)	Seguro de saúde

Maiores Informações: Kenkou Suishin ka Tel 0595-22-9653

Inscrição para sorteio do apartamento do estado

けんえいじゅうたく にゆうきよしゃ ぼしゅう

Período de Inscrição: de 01 à 31 de outubro de 2019

Vagas: Kasa Ueno 1 vaga (somente para pessoas com deficiência física)

Qualificações para a inscrição:

1. Estar em dificuldade quanto a moradia
2. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital)
3. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da Habitação pública
4. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, condomínio, estacionamento, etc.
5. Não pode estar com o imposto regional atrasado
6. Deve providenciar 2 fiadores

Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha) ou na prefeitura Shimin Seikatsu ka



 <p>Festival Kenzui 2019 Ayama けんずいまつり 2019</p> <p>Data: 3 de Novembro (feriado) Horário: 10:00 às 15:00 (cancelará em caso de chuva forte) Local: Estacionamento do Ayama B&G Kaiyou Center Cozido em panelão, socar mochi caseiro, apresentações no palco e vendas de produtos da região. Informações: Sub-prefeitura de Ayama Tel: 0595-43-1543</p>	<p style="text-align: center;">Festival da colheita de Ooyamada 2019 おおやまだ しゅうかく まつり</p>  <p>Data: 20 de outubro (domingo) Horário: 9:30 às 15:00 (cancelará em caso de chuva forte) Local: Estacionamento da piscina coberta B&G de Ooyamada Exposição e venda de produtos da região, vendas de comidas e bebidas, apresentações no palco Informações: Ooyamada Shuukaku Matsuri Jikkou iin kai Jimukyoku Tel: 0595-47-0928</p>	<p style="text-align: center;">27º Festival da flor de Cosmos だい27 かい ひじき コスモス まつり</p> <p>Data: 20 de Outubro (domingo) Horário: 10:00 às 15:00 (cancelará em caso de chuva forte) Local: Perto da escola primária Hijiki Venha apreciar um lindo jardim de flor de cosmos e tirar lindas fotos. Haverá venda de verduras da estação da região, produtos da ilha Toushijima, venda de arroz koshi hikari e socar mochi, venda de donuts frito com óleo de Natane, dança, apresentação de banda musical, ofuro para pés, jogar shuriken. Informações: Hijiki Cosmos matsuri (Shuukaku sai) Jikkou iin kai Tel: 0595-37-0029</p>
---	---	--

34ª Kodomo Festival だい34かい こども ふえすていばる

Dia: 26 de outubro (sábado) das 9:30 até 15:30 hs

Local: Yume doumu

Exposição de desenhos das crianças, vários tipos de brincadeiras, leitura de livros para crianças, trabalhos feitos pelas crianças do gakudou, concerto musical

Maiores informações: Escritório Iga shi Shakai Jigyou Kyoukai tel 0595-21-5545



Controle da saúde e desenvolvimento da criança <あかちゃん の けんしん> **Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653**

Na cidade de Iga, há o Exame de 1 ano e 6 meses (para crianças de até 1 ano e 9 meses) e o Exame de 3 anos (para crianças de até 3 anos e 9 meses). Enviaremos comunicado para as crianças que estiverem na idade de realizar o exame. O comunicado estará em japonês, informe-se na prefeitura.

Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)

【Exame】 Medir a altura e o peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional.

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários

【Dia】 15 de outubro (ter) das 13:00 às 14:30

05 de novembro (ter) das 13:00 às 14:30

【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Exame de 3 anos (gratuito)

【Exame】 Exame de urina, medir altura e peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários, questionário sobre a visão e audição, urina

【Dia】 31 de outubro (qui) das 13:00 às 14:30

21 de novembro (qui) das 13:00 às 14:30

【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Emergências e Assistência médica <きゅうきゅう・いりょう> **Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705**

◎Se possível, consultar-se no horário do expediente normal da entidade médica.

◎Escolher uma clínica médica para consultar-se sempre que necessário.

◎Como fazer quando ficar doente de repente ou ficar doente nos dias de folga?

1. Procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990

【Local】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Especialidade】 Clínica geral e pediatria * Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

2. O centro de informações médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie, poderá informar os hospitais que estarão atendendo. Ligue para **Tel.059-229-1199**

* Logo após, ligue para a entidade médica para confirmar horário e outros.

* Quando for para a entidade médica, não se esqueça de levar o seguro de saúde.

* Se, não tiver mais necessidade de consulta, ligue para a entidade médica para cancelar o agendamento.

3. Os hospitais de plantão são para atendimentos de pacientes com ferimentos ou doenças graves que necessitam de atendimento mais detalhado ou de internação.

* Somente com encaminhamento de alguma entidade médica, do consultório de emergência ou levado pela ambulância → Shimin Byouin

* Não precisa ser levado pela ambulância, mas deve entrar em contato telefônico antes → Hospitais Okanami e Nabari

Segunda à Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final e começo de ano	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Outubro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Nabari	30 Okanami	31 Nabari	Não há consultas para área de pediatria	

Atendimento:
【Hospital Shimin e Nabari】
 Dias da semana das 17:00 até 8:45 do dia seguinte
 Sábados, domingos e feriados de 8:45 até 8:45 do dia seguinte
【Hospital Okanami】
 Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte
 Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte
 Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte
 * Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45

【Ueno Sougou Shimin Byouin】 Tel.0595-24-1111
【Okanami Sougou Byouin】 Tel.0595-21-3135
【Nabari Shiritsu Byouin】 Tel.0595-61-1100

Disque Mie Kodomo Iryou

<みえ こども いりょう だいやる>

① Serviço de consulta sobre problemas de seguro ou saúde da criança, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O médico pediatra aconselhará gratuitamente. Utilize o serviço.

【Indicador】 Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

【Telefone e horário】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos os dias 19:30 às 8:00 horas

② Consulta sobre tratamento médico 24 (0120-41-9922, chamada gratuita 24 horas)



Consultas para Estrangeiros <がいこくじんのためのそうだん>

Na prefeitura de Iga poderá fazer consultas sobre problemas no trabalho, escolares, hospitais, seguros, aposentadoria, criação de crianças, moradia, impostos, vistos e outros problemas do cotidiano. A consulta é gratuita. Se estiver com problemas, não deixe para depois, informe-se na prefeitura.

【Dia e horário】 Segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 até as 17:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 2º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka** Tel. **0595-22-9702**

Também, há um serviço de consulta gratuita com despachante oficial para o cidadão estrangeiro, para resolver problemas com visto, casamento entre estrangeiros, nacionalização e outros. Para consultar, necessita fazer reserva, informe-se na seção Shimin Seikatsu Ka.

【Dia e horário】 1ª quinta-feira de cada mês (quando for feriado será na 2ª quinta-feira) das 13:00 até as 16:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

Iga shi Tabunka Kyousei Center いがし たぶんか きょうせい せんたー

O centro “Iga shi Tabunka Kyousei Center” é um local de assistência ao estrangeiro e aos japoneses que oferecerá informativos em várias línguas, serviço de consultas, fotocópia com tarifa, computador e impressora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

Dias de funcionamento: de segunda à sexta das 9:00 às 17:00 horas, 2º e 4º domingo das 9:00 às 17:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

Curso de Japonês e Reforço Escolar <にほんご 教室 & 学習 支援 教室>

Este é um local para estudar a língua japonesa e para dar reforço nos estudos da criança.

Se você pensa em morar no Japão por um longo período é muito importante saber a língua japonesa.

Aqui você encontrará suporte para as crianças que estudam na escola japonesa.



Nome	Iga Nihongo no Kai	Classe de reforço Sasayuri
Horário	Quarta feira 19:30 às 20:40 / Sábado 19:00 às 20:30	Sábado 14:00 hs até 16:00 hs
Local	Ueno Fureai Plaza 3º andar	Ueno Fureai Plaza 3º andar
Taxa	200 yens cada aula	200 yens cada aula
Contato	Tel. 0595-23-0912	Tel. 0595-22-9629

Variedades <そうだんいん だより>



★Semana do livro

あきの どくしょ しゅうか
ん

Semana de leitura do
liro em outono: de 27
de outubro à 9 de novembro

Na cidade de Iga, existe um programa
de leitura de livros para crianças “Iga
shi kodomo dokusho katsudou
suishin keikaku” para incentivar a
leitura de livros por crianças.

Ler livros é bom porque desenvolve a
imaginação da criança.

★Acender os faróis do carro

ちよつと はやめの らいと・おん うんどう

De 1º de outubro a 31 de dezembro

Pedimos para acender os faróis dos
veículos, das motocicletas e bicicletas
um pouco mais cedo, para evitar
acidentes.

Aos pedestres e ciclistas pedimos para
utilizar faixa refletivas no corpo, no
braço ou outros objetos refletivos de
luz como medida preventiva de
acidentes.

Maiores informações: Na prefeitura,
seção Shimin seikatsu ka 0595-22-
9638

★ Prevenção de desastres naturais – famílias com crianças

子どものために できること

As famílias com crianças devem
tomar algumas medidas para casos
de desastres e para viver com
tranquilidade. A seguir

apresentaremos alguns pontos:

- Manter em ordem, em volta da cama
da criança, na sala onde a criança
brinca.

- Deixar separado: leite em pequenas
porções, a água, mamadeira,
comidas prontas para bebê,
guloseimas, troca de roupa(mesmo
no verão levar blusa de manga
comprida e calça comprida), fraldas,
lenços úmidos, saco plástico,
brinquedos, livro de estorinha, toalha,
toalha de banho, rémédio, receita
médica, caderneta de vacina, seguro
de saúde.



Quando for para o
refúgio, prepare um
suporte para carregar o
bebê nas costas tipo
mochila, para ter as
mãos livres e porque é
perigoso ir com o carrinho de bebê.

Informações: Sogo Kiki Kanri ka
tel 0595-22-9640

★ Tuberculose

けっかく が ふえてます

Ultimamente, tem aumentado os
casos de tuberculose.

Vamos tomar cuidado para não
contrair a doença, para evitar a
propagação.

Mas se já tiver contraído,
procure um médico para fazer o
tratamento imediatamente para
minimizar os danos. Também
tome cuidado para não contagiar
outras pessoas.

Consulte um médico se tiver os
sintomas abaixo:

Tosse, catarro por mais de 2
semanas, sangue misturado no
catarro, dor no peito, febre,
suores noturnos, falta de apetite,
falta de ânimo.

★ Leitura de livro em língua estrangeira

いろいろなことばでえほんをたのしもう

Dia: 26 de outubro (sábado)
10:30~

Local: Biblioteca municipal
Ueno 2º andar

Maiores informações: Na
biblioteca Ueno Toshokan telefone
0595-21-6868